



Decizia nr. 398 din 27.05.2014

privind amendarea cu 25.000 lei a S.C. EXPRESIV S.A.

București, B-dul Iuliu Maniu nr. 51, bl. B22, sc. C, et. 17, ap. 165, sector 6

C.U.I. 2354292

- pentru postul de radio GOLD FM

București, Piața Presei Libere nr. 1, corp A3, et. 5, sector 1

Întrunit în ședință publică în ziua de 27 mai 2014, Consiliul Național al Audiovizualului a analizat raportul prezentat de Direcția Monitorizare, cu privire la emisiunea matinală „Dobrovolschi Show”, difuzată în perioadele 03-31.01.2014 și 12-27.03.2014, în intervalul orar 07:00-10:00, de postul de radio GOLD FM.

Postul de radio GOLD FM aparține S.C. EXPRESIV S.A. (licența audiovizuală nr. R 027.3/01.02.1993, decizia de autorizare nr. 047.3/07.04.2009).

În urma analizării raportului de monitorizare și audierii înregistrărilor, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul S.C. EXPRESIV S.A. a încălcat prevederile art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, și ale art. 18 lit. b) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare (Codul audiovizualului).

Potrivit dispozițiilor art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului: Difuzarea în serviciile de televiziune și de radiodifuziune a programelor care pot afecta dezvoltarea fizică, mentală sau morală a minorilor se poate face numai dacă, prin alegerea intervalului orar de difuzare, prin codare sau ca efect al altor sisteme de acces condiționat, se asigură faptul că minorii din zona de transmisie, în situații normale, nu pot auzi sau vedea emisiunile respective.

Conform prevederilor invocate din Codul audiovizualului:

- art. 18: Nu pot fi difuzate în intervalul orar 06.00-23.00, producții care prezintă:
lit. b) scene de sex, limbaj sau comportament obscen.

În fapt, postul de radio GOLD FM difuzează, de luni până vineri, în intervalul orar 07:00-10:00, emisiunea „Dobrovolschi Show”, realizată de Mihai Dobrovolschi împreună cu Matei Oprina și Ciprian Muntele, avându-i alături, uneori, în studio și pe Monica și Sorin Badea.

Membrii Consiliului au constatat că unele dintre edițiile emisiunii „Dobrovolschi Show”, care au făcut obiectul raportului de monitorizare, au avut un conținut licențios, cu conotații sexuale, de natură a prejudicia dezvoltarea mentală și morală a copiilor, având în vedere intervalul orar în care acestea au fost difuzate.

În acest sens, exemplificăm din raportul de monitorizare:

- Emisiunea „Dobrovolschi Show” difuzată în data de 21.01.2014

“Au fost citite mesaje primite de la ascultători, care răspundeau la întrebarea pusă de realizatori, privind metodele de „self care” practicate. În unul din mesaje (la ora 8.54) se face referire la exercițiile Kegels pentru femei. Mihai Dobrovolschi dă o serie de explicații, cu conotații sexuale, privind aceste exerciții:

Mihai Dobrovolschi: *Monica, tu știi ce-s exercițiile Kegels? Nu știi? Sunt niște exerciții pentru femei, care ... își comprimă într-un mod ritmic mușchii vaginali.. Și-s foarte OK pentru el mai ales după aceea, cică. Dar, cică, poți să ai și orgasm cu exerciții Kegels.*

Matei Oprina: *Interesant și pentru bărbați. N-ai zis că îl ajută și pe...*

În cadrul aceleași ediții, în jurul orei 9.13, cei trei prezentatori au făcut, în direct, exerciții Kegels. Pe parcursul efectuării acestora, în timpul difuzării unei înregistrări, în limba engleză, care explica modul în care se practică exercițiile Kegels de către bărbați, realizatorii au făcut o serie de comentarii cu conotații sexuale.

Mihai Dobrovolschi: *Deci: don't overcompensate, încordându-vă mușchii fesieri, abdominali sau coapsele, da?. (...) OK, trebuie să avem erecții. Iartă-mă, iartă-mă.... Stai, să mai vedem! (n.n. - Se mai difuzează un fragment, în limba engleză, din înregistrare.)*

Mihai Dobrovolschi: *Ideea este așa, el de aia a zis: cel mai bine ar fi când ai erecție, pentru că poți vedea dacă faci cum trebuie, ridicând Turnul din Pisa în sus și în jos. OK? Deci, aia e mișcarea, ia.*

Ciprian Muntele: *A, deci, să înțeleg că se folosesc acei mușchi?*

Mihai Dobrovolschi: *Da ... a ... Când faci ing-tong! Când te joci ... Când vrei să te dai mare și faci: hey check this out, ueng, ueng, ueng! Stai, să vedem.*

Voce din înregistrare: *You prevent premature ejaculation, so you have a longer lasting erection.*

Matei Oprina: *Aoleu, și mai mult?*

Voce din înregistrare: *So, with practice you can climax without ejaculating...*

Mihai Dobrovolschi: *Climax without ejaculating! Nice!*

Voce din înregistrare: *That is one of the most interesting part of the reason because there is a difference between an orgasme and ejaculation.*

Mihai Dobrovolschi: *V-am povestit? (...) În acele trei săptămâni ale mele de autocunoaștere, la un moment dat, în timp ce lucram pe energiile din interior. Știu, că sună tâmpit și că lumea o să creadă că sunt nebun la cap. Nu sunt nebun la cap. Am avut un asemenea climax fără ejaculation, în picioare, în living, fără erecție, fără atingeri, fără nimic. Deci, pur și simplu, m-a trecut acel fior al orgasmului, dar fără să am ejac ...*

Matei Oprina: *Din câte am citit, că doar am citit, ar fi mult superior celui obișnuit.*

Mihai Dobrovolschi: *Oh, yes!*

Matei Oprina: *Păi și acum, te mai poți întoarce la ce a fost?*

Mihai Dobrovolschi: *Dar nu vreau să mă întorc la ce a fost, pentru că, pentru mine acum, să mai fac sex compulsiv este ca și cum ... m-aș masturba.*

Ciprian Muntele: *Ei, uite aici nu sunt neapărat de acord cu tine...*

Mihai Dobrovolschi: *Nu mă interesează. Două corpuri care își trezesc traumele din copilărie, și ca să le detensionezi un pic la sfârșit, nu mă mai interesează... Vreau să simt lumina cum trece prin mine. Ah, yes!*

Ciprian Muntele: *Dar înțelege-mă, că și eu vreau, în continuare, să mă bucur de traumele astea.*

Mihai Dobrovolschi: *Faceți pornografie! (...)*

(n.n. - După difuzarea înregistrării, realizatorii decid să facă 50 de exerciții Kegel în studio.)

Mihai Dobrovolschi: *Fifty Kegels, five seconds, OK, începem? Deci, tre' să încordăm, ținem 5 secunde, dăm drumul.*

Ciprian Muntele: *Păi, se termină emisiunea. (n.n.- răsând)*

Mihai Dobrovolschi: *Uite e 9 și 16. Hai, să începem și să vedem ce simțim noi! OK? Batem ritmul cu mâna ...*

Ciprian Muntele: *Cu mâna să zicem.*

Mihai Dobrovolschi: *Monica, vii tu să ne numeri, te rog? Vino, te rog, să ne numeri 50 de Kegel-uri Monica, te rog! E un exercițiu fizic! Mimosa Pudica, v-am zis. Unu ... și lași, doi ... și lași. Trei ...*

Ciprian Muntele: *Cât de ciudat e că fac asta împreună cu voi în același timp!*

Mihai Dobrovolschi: *Și lași (...)"*

- Emisiunea „Dobrovolschi Show” difuzată în data de 24.01.2014

“Între Monica și Mihai Dobrovolschi are loc o discuție, în care s-a folosit un limbaj licențios și aluzii sexuale, despre încurcătura provocată în desfășurarea concursului „Pe ce s-a urcat Matei”, desfășurat anterior în emisiune. (ora 9.32)

Mihai Dobrovolschi: *Eu nu înțeleg nimic din ce spui, Monica și am o erecție. (n.n.- se aud râsete în studio)*

Monica: *Hai mă, termină!*

Mihai Dobrovolschi: *Serios.*

Monica: *Ei, foarte bine, dill with it! Dill with it!... Nu mă interesează!...*

Mihai Dobrovolschi: *Ești atât de difuză!... Ești atât de difuză în cap, încât îmi dai o erecție.*

Monica: *Haide, nu fi nesimțit!...*

Mihai Dobrovolschi: *Ești vagina dentata...*

Monica: *Nu fi nesimțit!*

Mihai Dobrovolschi: *Ești haosul!...*

Monica: *Nu fi nesimțit!*

Mihai Dobrovolschi: *Ești hăul!*

Monica: *Se aud râsete dincolo! Îți dai seama?*

Mihai Dobrovolschi: *Dacă te dezbraci văd hăul acuma, sunt sigur. Totul este haos în tine, haosul primordial în tine. Mă excită!* (n.n. - Se aud râsetele Monicăi și ale celor din studio.)

Ciprian Muntele: *Dobro, ești anti-sapiosexual.*

Mihai Dobrovolschi: *Mă excită haosul.*

Monica: *You are deranged. (...)*

- Emisiunea „Dobro Show” difuzată în data de 13.03.2014

“Pe parcursul concursului „Prost sau deștept”, ce se desfășura între Mihai Dobrovolschi și un ascultător, Andrei, aflat la telefon, (ora 8:52), M. Dobrovolschi a relatat o întâmplare, context în care a folosit un limbaj vulgar.

Dobrovolschi: *Bunică-miu scăpase, era evadat de la ruși, și era cu un coleg, și vorbeau despre comuniști. Ei erau preoți amândoi și au văzut și o trăiță, o troiță... Și în timp ce vorbeau despre comuniști... O trăiță, da (n.n. râzând)... În timp ce vorbeau despre comuniști, au trecut pe lângă troiță și făcându-și cruce au zis: **dă-i în pizda mă...** (n.n. neinteligibil datorită râsetelor din studio)*

Ciprian: *Ce faci troiță?*

Matei: *Bine troiță.*

Ciprian: *Să nu mai înjurăm pe post.*

Andrei: *Ce faci troiță?*

Dobrovolschi: *Aaaa! Măi, dar ești chiar nesimțit, Andrei!... Cineva ajunge în iad!*

Dobrovolschi: *Să ne concentrăm un pic că nu înțelege CNA-ul ce spune. Vă rog.(...)”*

- Emisiunea „Dobro Show” difuzată în data de 14.03.2014

În jurul orei 08:19 a fost difuzat un fragment dintr-o înregistrare, cu titlul: „First Handjob” (prima masturbare- tradus din limba engeză), despre care realizatorii au afirmat că ar fi o parodie la „First Kiss” (primul sărut). În înregistrare, pe un fond muzical se pot distinge fragmente de conversație în limba engleză, în timp ce din studio au fost făcute următoarele comentarii:

Dobrovolschi: *Bravo. Și acum, despre asta. întrebam eu...dacă se poate da, pentru că titlul ei este „First Handjob”?*

Matei: *Da, este vorba despre o parodie la acel clip, care dacă nu mi-a ieșit pe nas. E plin Facebook-ul...*

Dobrovolschi: *Ești insensibil, ești insensibil...*

Matei: *A fost plin Facebook-ul...*

Dobrovolschi: *Ești insensibil, sunt doar două zile. OK. Cum încearcă să se liniștească. (n.n.- râzând) What’s going on?...OK, este parodie după acel First Kiss. **First Handjob**, check it.*

A fost difuzată o înregistrare în care, pe un fond muzical, se pot distinge voci feminine și masculine vorbind în limba engleză, în timp ce realizatorii se amuză și traduc anumite fragmente.

Dobrovolschi: *Au cerut, ha, ha, ha! Scrie: am cerut a douăzeci de străini să **„jerk off”** pentru prima oară. (n.n. tradus **jerk off** - să ejaculeze)*

Matei: *Evident, ca și originalul, ar trebui văzut, în primul rând.*

Dobrovolschi: *Da, da, da. Cred că oamenii își pot imagina, cei care au văzut First Kiss. (n.n.- Cei aflați în studio se amuză pe măsură ce urmăresc înregistrarea.)*

Dobrovolschi: *E funky tranqui. Bună dimineața! Doamnelor și domnilor, Ciprian are de spus...*

Ciprian: *Știți că First Kiss este fake.*

Dobrovolschi: *Nu e fake... Cum să fie fake?*

Ciprian: *Ba da, nu e pe bune.*

Dobrovolschi: *Sunt cupluri reale?*

Ciprian: *E campanie de publicitate la nu știu ce magazin.*

Dobrovolschi: *În sensul că sunt cupluri reale?*

Ciprian: *A nu, reale, nereale dar...*

Dobrovolschi: *Atunci ce e fake?*

Ciprian: *Asta vroiam să zic... că e de fapt un teasing la o campanie a unui producător de haine din Los Angeles. Nu e chiar atât de curat totul acolo. (...) E teasing, așa se numește, în asta constă teasing-ul, să nu zici.*

Dobrovolschi: *Vrei să zici, că eu când zic: **nu m-aș întoarce niciodată la una manuală**, e fake? Ha, ha, ha zici tu?*

Ciprian: *Nu mai zic. (...)”*

În baza raportului de monitorizare și în urma audierii înregistrărilor, membrii Consiliului au constatat că edițiile emisiunii „Dobrovolschi Show”, difuzate în zilele de 21 și 24 ianuarie, respectiv 13 și 14 martie 2014, în care a fost folosit un limbaj licențios, cu conotații sexuale, a avut un conținut nepotrivit în raport de ora de difuzare și de natură a prejudicia dezvoltarea morală și mentală a minorilor, fapt ce contravine prevederilor art. 39 din Legea audiovizualului.

Potrivit dispozițiilor invocate, difuzarea programelor care pot afecta dezvoltarea fizică, mentală sau morală a minorilor se poate face numai dacă, prin alegerea intervalului orar de difuzare, prin codare sau ca efect al altor sisteme de acces condiționat, se asigură faptul că minorii din zona de transmisie, în situații normale, nu pot auzi sau vedea astfel de emisiuni.

În scopul protecției minorilor, reglementările legale în vigoare prevăd că difuzarea programelor de natură să afecteze dezvoltarea minorilor se poate face numai în intervalul orar permis, potrivit clasificării programului în funcție de conținutul acestuia.

Or, în virtutea dispozițiilor art. 39 din Legea audiovizualului, programele susceptibile de a prejudicia minorii pot fi difuzate numai prin alegerea unor intervale orare la care minorii să nu aibă acces la audierea unor astfel de programe, radiodifuzorii având obligația de a asigura o protecție reală a publicului minor, iar difuzarea emisiunilor cu un asemenea conținut trebuie făcută cu responsabilitate, astfel încât interesul superior al copilului să nu fie prejudiciat.

Or, radiodifuzorul nu și-a îndeplinit obligația de a asigura protecția minorilor în cadrul serviciilor de programe, în condițiile în care pe parcursul emisiunilor monitorizate, difuzate la ore matinale, accesibile copiilor, a fost folosit un limbaj obscen, precum: „... *își comprimă într-un mod ritmic mușchii vaginali; poți să ai și orgasm; să avem erecții; cel mai bine ar fi când ai erecție, pentru că poți vedea dacă faci cum trebuie, ridicând Turnul din Pisa în sus și în jos; You prevent premature ejaculation, so you have a longer lasting erection; So, with practice you can climax without ejaculating...; Climax without ejaculating! Nice!; there is a difference between an orgasme and ejaculation; Am avut un asemenea climax fără ejaculation, în picioare, în living, fără erecție, fără atingeri, fără nimic. Deci, pur și simplu, m-a trecut acel fior al orgasmului, dar fără să am ejac ...; să mai fac sex compulsiv este ca și cum ... m-aș masturba; și am o erecție.; încât îmi dai o erecție; nu fi nesimțit!...; Ești vagina dentata...; Nu fi nesimțit!; Nu fi nesimțit!; Mă excită! ; ești anti-sapiosexual; Mă excită; O trăită, da ... În timp ce vorbeau despre comuniști, au trecut pe lângă troiță și făcându-și cruce au zis: *dă-i în pizda mă...; „First Handjob” (prima masturbare); jerk off* pentru prima oară. (să ejaculeze); : *nu m-aș întoarce niciodată la una manuală, e fake?*”.*

De asemenea, raportat la conținutul exemplificat, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul nu a respectat nici prevederile art. 18 lit. b) din Codul audiovizualului, întrucât a difuzat programe cu conținut obscen la ore accesibile minorilor, deși norma interzice prezentarea între orele 23.00-06.00 a unui astfel de limbaj sau comportament.

Având în vedere conținutul emisiunilor analizate, membrii Consiliului au constatat că emisiunea se încadrează genului de program cu caracter obscen și, pe cale de consecință, aceasta trebuia difuzată cu respectarea imperativă a dispozițiilor art. 18 din Codul audiovizualului.

În sensul Codului audiovizualului, prin producție audiovizuală cu caracter obscen se înțelege ansamblu de imagini, sunete, cuvinte, gesturi sau comportamente imorale, indecente, sexuale explicite ori sugerate, care prin semnificația lor aduc ofensă pudorii, precum și orice alte forme de manifestare indecentă.

În conformitate cu prevederile art. 18 lit. b) din Codul audiovizualului, producțiile în care este prezentat limbaj sau comportament obscen pot fi difuzate numai între orele 23.00-06.00, dispoziții pe care radiodifuzorul nu le-a respectat, în condițiile în care emisiunile, având un conținut ca cel exemplificat mai sus și detaliat prin raportul de monitorizare, au fost difuzate în intervalul orar 07.00-10.00.

În aceste condiții, Consiliul consideră că un conținut precum cel analizat a fost de natură a afecta minorii, întrucât un astfel de conținut nu poate constitui un model de educație în dezvoltarea minorului, conduita morală reprezentând unul dintre factorii

importanți în educare și în adaptare la cerințele și relațiile sociale sau la ceea ce aud la radio.

În calitate de garant al interesului public, membrii Consiliului consideră că toți radiodifuzorii au obligația să asigure o protecție reală a publicului minor și că difuzarea emisiunilor cu un astfel de conținut, care pot oferi modele de comportament pentru minori, trebuie făcută cu responsabilitate, astfel încât aceștia să nu fie expuși unor riscuri psihice și/sau morale.

Față de aceste aspecte, ținând cont de criteriile de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, Consiliul a propus sancționarea radiodifuzorului cu amendă în cuantum de 25.000 lei.

Supusă la vot, propunerea de sancționare a fost adoptată cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul prevederilor art. 90 alin. (1) lit. g) și alin. (2) și ale art. 91 alin. (1) și (3) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1: Radiodifuzorul S.C. EXPRESIV S.A. (licența audiovizuală nr. R 027.3/01.02.1993, decizia de autorizare nr. 047.3/07.04.2009) se sancționează cu **amendă de 25.000 lei** pentru încălcarea prevederilor art. 39 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, și ale art. 18 lit. b) din Decizia CNA nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2. În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 3 Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (3) din Legea nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul are obligația de a transmite în următoarele 24 de ore de la comunicare, de cel puțin 3 ori, în intervalul orar 06.00-14.00, din care o dată în principala emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat postul de radio GOLD FM cu amendă de 25.000 lei, întrucât unele ediții ale emisiunii matinale „Dobrovolschi Show”, difuzate în lunile ianuarie și martie 2014, au conținut un limbaj obscen, de natură a afecta minorii, fiind încălcate prevederile art. 39 din Legea audiovizualului, potrivit cărora difuzarea în serviciile de radiodifuziune a programelor care pot afecta dezvoltarea fizică, mentală sau morală a copiilor se poate face numai dacă, prin alegerea intervalului orar de difuzare, aceștia nu pot auzi emisiunile respective.

De asemenea, în conformitate cu art. 18 din Codul audiovizualului, nu pot fi difuzate în intervalul orar 06.00-23.00 producții care prezintă limbaj obscen.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

PREȘEDINTE,

LAURA GEORGESCU